

N^R 2.

FÉVRIER

1902.

BULLETIN INTERNATIONAL
DE L'ACADÉMIE DES SCIENCES
DE CRACOVIE.

CLASSE DE PHILOGIE.
CLASSE D'HISTOIRE ET DE PHILOSOPHIE.

ANZEIGER
DER
AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
IN KRAKAU.

PHILOGISCHE CLASSE.
HISTORISCH-PHILOSOPHISCHE CLASSE.



CRACOVIE
IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ
1902.

L'ACADÉMIE DES SCIENCES DE CRACOVIE A ETE FONDÉE EN 1872 PAR
S. M. L'EMPEREUR FRANÇOIS JOSEPH I.

PROTECTEUR DE L'ACADÉMIE :

S. A. I. L'ARCHIDUC FRANÇOIS FERDINAND D'AUTRICHE-ESTE.

VICE-PROTECTEUR : S. E. M. JULIEN DE DUNAJEWSKI.

PRÉSIDENT: M. LE COMTE STANISLAS TARNOWSKI.

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL: M. STANISLAS SMOLKA.

EXTRAIT DES STATUTS DE L'ACADÉMIE:

(§ 2). L'Académie est placée sous l'auguste patronage de Sa Majesté Impériale Royale Apostolique. Le protecteur et le Vice-Protecteur sont nommés par S. M. l'Empereur.

(§ 4). L'Académie est divisée en trois classes:

a) classe de philologie,

b) classe d'histoire et de philosophie,

c) classe des Sciences mathématiques et naturelles.

(§ 12). La langue officielle de l'Académie est la langue polonaise.

Depuis 1885, l'Académie publie, en deux séries, le „Bulletin international“ qui paraît tous les mois, sauf en août et septembre. La première série est consacrée aux travaux des Classes de Philologie, d'Histoire et de Philosophie. La seconde est consacrée aux travaux de la Classe des sciences mathématiques et naturelles. Chaque série contient les procès verbaux des séances ainsi que les résumés, rédigés en français, en anglais, en allemand ou en latin, des travaux présentés à l'Académie.

Le prix de l'abonnement est de 6 k. = 8 fr.

Les livraisons se vendent séparément à 80 h. = 90 centimes.

Publié par l'Académie
sous la direction du Secrétaire général de l'Académie
M. Stanislas Smolka.

Nakładem Akademii Umiejętności.

Kraków, 1902. — Drukarnia Uniw. Jagiell. pod zarządem Józefa Filipowskiego.

BULLETIN INTERNATIONAL
DE L'ACADÉMIE DES SCIENCES DE CRACOVIE.

I. CLASSE DE PHILOLOGIE.
II. CLASSE D'HISTOIRE ET DE PHILOSOPHIE.

N° 2.

Février

1902.

Sommaire. Séance du 10 et 17 février 1902.

Résumés. 3. M. KAWCZYŃSKI. Le chevalier au cygne, poème français du XII^e siècle et ses rapports avec les poèmes du cycle de la première croisade. Première partie: La chanson d'Antioche, Les chétifs, La conquête de Jérusalem. Deuxième partie: La chanson du chevalier au cygne et de Godefroid de Bouillon.

4. ST. KĘTRZYŃSKI. Une biographie perdue de S. Adalbert.

SÉANCES

I. CLASSE DE PHILOLOGIE.

SÉANCE DU 10 FÉVRIER 1902.

PRÉSIDENTE DE M. C. MORAWSKI.

Le Secrétaire dépose sur le bureau la dernière publication de la Classe:

M. KAWCZYŃSKI. »Partenopeus de Blois. Poemat francuski z XII-go wieku. Streszczenie, rozbiór i objaśnienie«. (*Parténopéus de Blois, poème français du XII^e siècle, traduction, analyse et explication*), 8-o, p. 162.

M. M. KAWCZYŃSKI présente sont travail: „*Le chevalier au cygne, poème français du XII^e siècle et ses rapports avec les poèmes du cycle de la première croisade*. Première partie: *La chanson d'Antioche, Les chétifs, La conquête de Jérusalem*. Deuxième partie: *La chanson du chevalier au cygne et de Godefroid de Bouillon*“¹⁾.

1) Voir ci-dessous aux Résumés p. 25.

II. CLASSE D'HISTOIRE ET DE PHILOSOPHIE.

SÉANCE DU 17 FÉVRIER 1902.

PRÉSIDENCE DE M. F. ZOLL.

Le Secrétaire dépose sur le bureau les dernières publications de la Classe:

»Rozprawy Akademii Umiejętności. Wydział historyczno-filozoficzny. Serja II, tom XVII, ogólnego zbioru tom 42«. (*Travaux de la Classe d'histoire et de philosophie*), 8-o, p. 428.

ST. KĘTRZYŃSKI. »O palliuszu biskupów polskich XI-go wieku«. (*Le pallium des évêques polonais au XI^e siècle*), 8-o, p. 54.

ST. KUTRZEBA. »Sądy ziemskie i grodzkie w wiekach średnich. Część III. (*L'organisation des tribunaux en Pologne au moyen âge. III part.*), 8-o, p. 56.

ST. ZAKRZEWSKI. »Nadania na rzecz Chrystyana, biskupa pruskiego, w latach 1217—1224«. (*Études sur les privilèges conférés à Christian, premier évêque de Prusse, 1217—1224*), 8-o, p. 98.

M. ST. PAWLICKI présente un compte rendu du premier volume de la: „*Jewish Encyclopedia*“, publiée en Amérique.

M. T. WOJCIECHOWSKI présente son travail: „*Les ermites de la règle de s. Romuald ou les Bénédictins italiens en Pologne au XI^e siècle*“.

Résumés

3. M. KAWCZYŃSKI: Rycerz z łabędziem, poemat francuski z wieku XII w połączeniu z cyklem poematów odnoszących się do pierwszej krucjaty. Część pierwsza: *La chanson d'Antioche, Les chétifs, La Conquête de Jérusalem*. Część druga: *La chanson du chevalier au cygne et de Godefroid de Bouillon*. (*Der Schwanritter, französische Dichtung aus dem XII. Jhd., in Verbindung mit den anderen chansons de geste, welche sich auf den ersten Kreuzzug beziehen. Erster Theil: La chanson d'Antioche, Les chétifs, La Conquête de Jérusalem. Zweiter Theil: La chanson du chevalier au cygne et de Godefroid de Bouillon*).

Die genannte Arbeit ist umfangreich. Dies kommt daher, weil der Verfasser seinen Lesern eine genaue Vorstellung von den in Rede stehenden Gedichten geben und sie selbst sehen lassen wollte, wie die Gedichte anwachsen und sich allmählich zu einer Geste verbinden. Dabei ist er bemüht gewesen, ihre Entstehungsweise und ihr gegenseitiges Verhältnis, soweit dies bei dem heutigen Stande der Untersuchungen möglich ist, zu erkennen. Seine Bemerkungen darüber will er hier zusammenfassen.

Den Ausgangspunkt der ganzen Geste bildet die *Chanson d'Antioche*, eine schon in der ersten Hälfte des XII Jahrh. verfasste Dichtung. Es ist leicht möglich, dass die Angabe der *Gran Conquista de Ultramar* richtig ist, wenn sie sagt, dass diese Geschichte auf Veranlassung Raimunds, Fürsten von Antiochien, verfasst worden ist; *cuenta Ricare el pelegrino que escribió esta historia por mandado del principe Remonte de Antioca* (t. III. c 71, v. Romania XXII p. 347). Fürst Raimond war jüngerer Sohn des gesangslustigen Guillaume von Aquitanien und seinem Vater in allen Stücken ähnlich. Als Fürst von Antiochien konnte eben er das wärmste

Interesse einer solchen Dichtung entgegnetragen. Mag nun diese Nachricht durch den Charakter der Quelle nicht ganz gesichert erscheinen, so sprechen doch innere Gründe für ihre Wahrscheinlichkeit. Jedenfalls wird die Dichtung zu jener Zeit verfasst worden sein.

Dieselbe liegt uns nur in der Bearbeitung Graindors vor. Er hat sie *renovelée et mis en quaregnons*. Beide Ausdrücke sind unbestimmt und lassen, namentlich die Quaternionen, über seinen Antheil an der Dichtung im Zweifel. Es wäre aber von Wichtigkeit, sich eben darüber eine Vorstellung zu bilden. Erhaltene Zeugnisse, oder Documente, reichen dazu nicht hin, man muss der Frage durch Seitenschlüsse beizukommen suchen. Vor allem sei constatirt, dass alle vorhandenen Handschriften dieses Gedichts, mit Ausnahme der jüngsten, Graindors Namen nennen. Nun ist bemerkt worden, dass fast der ganze erste Gesang aus seiner Feder geflossen sein muss. Richard der Pilger hätte es vielleicht nicht gewagt, so leicht mit den Thatsachen umzupringen und z. B. das Concil zu Clermont nach Peters von Amiens Expedition zu setzen. Er hat von ihr vielleicht gar nicht gesprochen, oder ihrer nur ganz kurz erwähnt. Dagegen behandelt sie Graindor sehr ausführlich, weil er aus ihr das Gedicht *Les chétifs* ableitet.

Wenn wir diesen ersten Gesang genauer betrachten, so finden wir Folgendes zu bemerken: erstens, dass seine Einleitung zugleich das Gedicht über Jerusalem ankündigt: *C'est de la sainte vile qui tant fait à loer... Iherusalem l'apele qui droit la veut nomer* (I, 4—7 und 38—50); zweitens, der Dichter hat seine Ansichten und versteht sie durch ein Raisonnement zu begründen (I, 57—110), drittens, er liebt Prophezeiungen und lässt selbst Christus am Kreuze den ersten Kreuzzug voraussagen (111—167); weiter gibt er vor, alles genau und nach dem Namen zu kennen; so heissen bei ihm die zwei Verbrecher, die neben Christus gekreuzigt worden waren, Dimas und Getas; er führt Peter von Amiens und seine Scharen ganz dreist über Apulien, Calabrien nach Griechenland (Romenie) und von dort nach Constantinopel. Er weiss, dass Corbaran in Nicea im Hôtel Murgalie abgestiegen ist. Jede Relation verwandelt er in Gespräche, Dialoge, gibt ihnen eine dramatische, lebhafte Form. Gern schaltet er auch directe Ansprachen ein. Er hatte im ersten Gesange bloss eine Gefechtsscene darzustellen, die ist aber sehr geschickt und breit ausgeführt. Schon hier lässt er den Schlachtruf:

Saint Sepulcre aïe! inmitten von tausend saracenischen Trompeten erschallen. Jeder Lanzenstoss, jeder Schwerthieb ist in seiner Art und Wirkung beschrieben (543—605). Der Dichter kennt genau das Terrain, wo die Handlung vorgieng, das Wetter, das es damals gab: *François se sont logié à une praërie, Las! por coi s'i areste nostre gens seignorie!* (286—7). *Li jors fu biaux et clers et la caure est levée, Corbaran d'Oliferne fu enmi la vallée* (315). — *Au pui de Civetot, ens en un val plenier. De Nique i traisist - on à un bon arc manier* (334). — *La nuit fu bele et clere et la lune serie, El val de Civetot si fu no gens logie.* — An allem. was er beschreibt, nimmt er den lebhaftesten Antheil, er sieht voraus, was da geschehen wird und spricht es aus: *Elas Pieres l'ermites, et por coi le fesis! Ce fu moult grans folie que François n'atendis* (271).

Es ist gewiss, dass die meisten dieser Motive schon in den früheren Chansons de geste, namentlich im Rolandslied vorkommen, wir können also von Graindor nur das sagen, dass er sich die Technik dieser Chanson, und zwar der besten, in hohem Grade angeeignet hat. Nun ist zu constatieren, dass alle diese Motive und Scenen, und noch andere, in den folgenden Gesängen des Gedichts wiederkommen. Es fragt sich also, ob sie alle schon im Gedichte Richards des Pilgers vorhanden waren? Dies mit einiger Sicherheit zu beantworten, ist gewiss schwer. Es hat aber der umsichtsvolle Paulin Paris seinem Texte der Chanson zwei Fragmente beigefügt, die man näher betrachten muss.

Das erste Fragment ist eine Ergänzung zur Chanson d'Antioche und zwar zu ihrer Bearbeitung von Graindor. Dieser hat nämlich versäumt, den Tod des braven Bischofs von Puy zu erzählen, was hier nachgeholt wird. Wenn aber hier ausserdem von der Wahl des Bischofs von Martran zu seinem Nachfolger gesprochen wird, so weist das auf die Chanson de Jérusalem hin, wo dieser Bischof die Stellung des verstorbenen Legaten einnimmt, wiewohl er in Wahrheit nie Legat gewesen ist. Bei Tudebodus erscheint der Bischof von Martorano erst in Jerusalem, es wird aber von ihm nichts Gutes berichtet. Der Schluss des Fragments wendet sich plötzlich zu Corbaran, von dem der Jongleur zu erzählen sich anschickt, d. h. er folgt der durch Graindor ausgeführten Verbindung der Chanson d'Antioche mit den Chétifs.

Einen ganz anderen Charakter hat das andere Fragment. Auch dieses geht von Antiochien aus, erzählt auch den Tod des Bischofs

Aimer, aber es führt von da aus gegen Jerusalem, bis nach Rames, das schon in der Nähe der heiligen Stadt liegt. Es hält alle Etappen ein, die das Kreuzheer durchgemacht hat, beobachtet aber nicht die richtige Ordnung, wie sie z. B. Tudebodus bietet. Keine Kriegsscene belebt die träge, schläfrige Erzählung. Nur bei der Prüfung der Echtheit der heiligen Lanze in Marrah hält der Dichter mit Vorliebe länger an. Er scheint wirklich fromm gewesen zu sein, aber wenig vom Kriegshandwerk verstanden zu haben.

Sehr gern erzählt er von erbeuteten Lebensmitteln; *Grant vitaille i trovèrent de pain et de ferine. Et d'olie, de froment, dont Crestiens doit vivre, De char salée et fresche et de bon vin sor lie...* Mit der ihm gewohnten Resignation setzt er hinzu: *Mais moult i ot de ceus qui noient n'en i present.* Erbeutete Pferde und Waffen begeistern ihn schwächer: *Or oiés quel vertu nostre sires i fait: Li Turs s'en sont tourné, lor en fu li mestrais. No François en retraient armes et cevaus bais.* Das ist seine Beschreibung eines sehr interessanten Treffens, das Godefroid zu bestehen hatte. Für die Thaten und den Tod des heldenhaften Anselme de Ribemont genügen ihm zwei Verse: *Ansiel de Ribemont le baron nos ocisent, De lui fu li ost Deu forment affbloïe.* In solcher Weise stellt er die wichtigsten Ereignisse dar. Dabei lässt er Anselme bei Marrah den Tod finden, während er erst bei Archas umgekommen ist. Er erzählt Wichtiges und Unbedeutendes, alles in derselben schläfrigen Weise. Seine Darstellung ist die eines ungenauen, versificierenden Chronisten, der der Form der Chansons de geste zustrebt, aber sie nicht erreicht.

Gehört dieses Fragment zu dem Gedichte Richards des Pilgers? Das hat schon P. Paris vermuthet und die meisten neueren Romanisten haben dem zugestimmt. Der Verfasser ist derselben Meinung, nur muss man annehmen, dass die Sprache des Gedichts stark verjüngt worden ist. Man wird jedenfalls berechtigt sein zu sagen, dass Richard nicht anders und auch nicht besser geschrieben haben kann, denn unmöglich hätte ein Erneuerer Schönes aus seinem Gedichte entfernt. Es war dort eben nicht vorhanden. Will man aber dieses Fragment einem Continuator zuschreiben, so müsste man ziemlich dasselbe sagen. Er hat den Stil Richards angenommen. Für die Annahme eines Continutors haben wir aber sonst keine Stütze. Was nun Richard gegeben hat, das war eine lange Reihe von wichtigen und unwichtigen, mehr oder weniger genauen Thatsachen.

Die Gran Conquista beruft sich auf Richard den Pilger aus Anlass der Schlacht bei Rames-Ascalon, welche den Beschluss des ganzen ersten Kreuzzuges bildete. So hätte also Richard der Pilger die Eroberung von Jerusalem mit besungen. Dies ist selbst ohne das Zeugnis der Conquista sehr wahrscheinlich. Man muss sich aber die Vorstellung aneignen, dass die Eroberung der heiligen Stadt nur einen kleinen Raum darin einnahm. Tudebodus z. B. beschreibt den ganzen ersten Kreuzzug in fünf Büchern, wovon die Eroberung von Jerusalem und die Schlacht bei Ascalon weniger als die Hälfte des fünften Buches einnehmen. Dasselbe Verhältnis finden wir bei den anderen Geschichtsschreibern jener Ereignisse, und der Dichter, der fast nur ausschreibt und alles verkürzt, scheint dasselbe Verhältnis eingehalten zu haben.

Das Fragment enthält 230 Verse und führt das Kreuzheer von Antiochien, wo es noch etwas verweilt, um den Bischof zu bestatten, bis vor die Thore von Jerusalem. Es umfasst die Begebenheiten von 10 Monaten, darunter die schwierige Belagerung und Erstürmung Marrahs und die vergebliche Belagerung von Archas. Wir ergreifen diesen Massstab und kommen zu dem Schlusse, dass das ganze Gedicht Richards über Antiochien und Jerusalem etwa den Umfang von drei Gesängen bei Graindor gehabt haben mag. Wer es will, der kann das Doppelte davon annehmen, die beiden Gedichte zählen aber bei Graindor der Gesänge sechzehn. Dadurch gelangen wir zu einer annähernden Vorstellung von dem Gedichte Richards des Pilgers und dem aussergewöhnlichen Verdienste Graindors. Er kann den ganzen Inhalt des ersten Gedichtes behalten haben, und das bildet wahrscheinlich die mit den That-sachen ungefähr übereinstimmende Grundlage. Wir sagen „ungefähr“, weil wir gesehen haben, dass sich im Fragmente grobe Verstösse gegen die wahre Sachlage vorfinden. So wäre z. B. die Unkenntnis in der Chanson d'Antioche darüber, dass von Eregli aus die Heerestheile Tancreds und Baudouins einen ganz anderen Weg bis zu Antiochien einschlugen, als die Kriegerhaufen der anderen Barone, schon Richard dem Pilger zuzuschreiben. Was wäre nun dem Graindor eigen? Vor allem alles Erfundene, ausserdem alle Ausführungen, wie Ansprachen, Unterredungen, Schlachtenscenen, Einzelkämpfe, der schöne Aufmarsch der Heerestheile zur Schlacht mit Kerbogha, die humoristische Scene mit der heiligen Lanze, die keiner der Barone in die Schlacht tragen will, eine ähnlich ge-

stimmte Scène bei der Riemenleiter, die anmuthige Scene mit Enguerrand de St. Pol bei der Besprengung mit Weihwasser, die heroischen Scenen mit Gontier d'Aire, Raimbaud Porquet, Renaud Creton und dergleichen mehr. Eine Ausnahme könnte man mit dem Aufmarsch machen, denn das erhaltene Fragment der Canso d'Antiochia von Bechada enthält eine ganz ähnliche Scene. Einen **Ansatz** zu derselben bot schon Robertus Monachus, indem er sagt: *dumque divisae acies suis ordinibus de civitate exirent, Corbaran cuius esset unaquaeque requirebat, quae Aquitanicus ei ordine referebat.* Was hier bloss angedeutet ist, das hat Bechada ausgeführt, und nach ihm möglicherweise Graindor, der die grossartige Scene noch besser entwickelt hat. Im provenzalischen Gedicht ist Amidelis durch Arloin ersetzt, was sich dadurch erklärt, dass der Provenzale Bechada einen Provenzalen nicht als Überläufer und Spion darstellen wollte. Tudebodus spricht zwar von ihm als von einem Emir, Raimundus de Agiles als von einem Türken, aber Robertus Monachus nennt ihn einen Provenzalen. Daraus sind bei Graindor zwei Personen geworden: Amidelis, ein arabischer Spion und Vertrauensmann des Corbaran, und ein Provenzale, den Corbaran nach dem Aufmarsch für falsche Nachrichten enthaupten liess. Der eine rührt von Tudebodus, resp. Raimundus, der andere von Robertus her. Im Grunde sind beide eine und dieselbe Person. Es ist nicht unmöglich, dass Graindor noch anderes aus Bechada benutzt haben mag, was sich heute nicht mehr ermitteln lässt, er wird aber alles besser ausgestaltet haben.

Das Richard dem Pilger zugeschriebene Fragment enthält einige Nachrichten, die beachtenswert sind. Es erzählt von Godefroi, dass er sich nach Edessa (Rohais) zu seinem Bruder begeben hat. Von dort kommt er nach Marrah in Begleitung von 25 Rittern und wird von 300 Saracenen angefallen. Mit welchem Ausgang, ist uns schon bekannt. Von den Geschichtsschreibern des ersten Kreuzzugs sprechen davon nur Albertus von Aachen und Raimundus de Ag. Der letztere sagt, dass nach dem Tode des Bischofs *dux Lotharingiae versus Roais profectus est* (Bongars p. 156) und später (p. 158), dass er auf dem Rückwege nach Antiochien mit 12 Rittern von 150 Sarazenen überfallen wurde, die er fast ganz aufgerieben hat. Die Beschreibung dieses Treffens ist bei Raimundus viel besser als bei dem Dichter, welcher *versus Rohais* für „nach Rohais“ genommen hat. In Wahrheit aber ist Godefroi

gar nicht in Rohais gewesen, sondern bloss in Ravenel und Torbayssel (Tell Baschir), wo er mit Baudouin zusammengekommen ist. — Aus Raimond de Agiles hat er auch die Nachricht von den Kreuzen auf der rechten Schulter der gefallenen Christen: *hi autem omnes defuncti cruces in dextris humeris habuerunt* (Bongars p. 161, 42; Frag. IV). Auch für den Brief in der Laisse III hat Richard einen Ansatz bei Raimond d'Aig. gefunden (Bongars 162, 7); hier hat er aber seiner dichterischen Schöpfungskraft freien Lauf gelassen und eine fast absurde Scene zu Tage gefördert. Wenn man dazu noch die Geschichte der heiligen Lanze berücksichtigt, die ganz im Sinne Raimonds d'Aig. erzählt wird, so könnte man meinen, dass Richards Gedicht aus dem Werke dieses Historikers fliesst. Dass es ihm als Grundlage gedient hat, ist sicher, im einzelnen jedoch kommt man damit nicht aus. So erzählt er hier von den Tafurs, und es scheint, dass er ihrer erst bei Marrah erwähnt hat. Raimundus jedoch, wie alle übrigen Geschichtsschreiber, mit Ausnahme des Guibert de Nogent, kennt diesen Namen gar nicht, wiewohl er von der schrecklichen Hungersnoth bei Marrah berichtet: *Interea tanta fames fuit in exercitu, ut multa corpora Sarracenorum iam foetentium quae in paludibus civitatis eiusdem per duas hebdomadas et amplius iacuerant, populus avidissime comederat* (l. c. 161). Er ist dabei gewesen. Bei der Reise Gottfrieds nennt der Dichter den Ort Ravenel, der sich bei Raimundus nicht findet, aber bei Albertus angegeben ist. So sind wir gezwungen, selbst für Richard den Pilger ausser Raimundus als Hauptquelle noch andere Nebenquellen anzunehmen, vor allem Tudebodus, mündliche Erzählungen in Antiochien (Tafurs, Ravenel) und eigene Zusätze und Verdrehungen (der Brief und anderes). Für Graindor überdies noch Robertus, oder Tudebodus, gewiss auch Albertus Aquensis, wie das schon von anderen bemerkt worden ist. Inwieweit er ausser der Aufmarschscene Bechada benutzt hat, lässt sich nicht mehr bestimmen.

Es dürfen hier die zwei Versbündel nicht unerwähnt bleiben, die Pigeonneau (p. 48—51) hervorgehoben hat. Dieser Gelehrte hat gegenüber von P. Paris und H. Sybel die Erkenntnis unserer Gedichte sehr bedeutend gefördert. Die erste Versgruppe führt er in zwei Versionen an; die erste, assoniert, enthält 17 Verse; die zweite, gereimt, 25. Er hat aber übersehen, dass sich eine ganz entsprechende Versgruppe bei Hippeau vorfindet (p. 9—11, V. 162—211) und hier 49 Verse umfasst. Die Gruppe von 25 Versen kann man

als eine Verkürzung derjenigen von 49 ansehen, darf man aber die assonierte Richard dem Pilger zuschreiben? Das hat seine bedeutende Schwierigkeit. Diese Verse bilden nämlich einen kleinen Theil eines grossartigen Gefechtsbildes, in welches auch die Chétifs kräftig eingreifen. Ausserdem wird hier schon Böemond genannt. Dieses Bild entspricht demnach keineswegs einer historischen Thatsache und stellt eine Wirksamkeit der dichterischen Freiheit dar, wie wir sie bei Graindor erkannt haben. — Das zweite Versbündel ist bedeutend kürzer (6 Verse gegen 7), und gehört zu demselben Gefechtsbilde. Auch hier muss man sagen, dass die assonierende Form stümperhaft ist. Um diese Frage zu lösen, müsste man die betreffenden 4 Manuscripte, in welchen die grössere Versgruppe enthalten ist, untersuchen, und ihren Zusammenhang mit dem Ganzen erkennen. Es ist nicht unmöglich, dass selbst die assonierenden Verse aus den Graindorschen verkürzt sind.

Les Chétifs sollen vor allem dazu dienen, um zwei Gedichte von wesentlich gleichem Inhalt im Vortrage von einander zu trennen. Einen Anmarsch, eine Belagerung und eine Schlacht, das haben wir in der Chanson d'Antioche und in Jérusalem ebenfalls. Zwei Anhaltspunkte hatte der Dichter für das neue Gedicht in der Überlieferung gefunden: Harpin, Vicegraf von Bourges, hat sein Lehen an den König verkauft, ist nach Syrien gegangen, hat dort gekämpft, wurde von den Sarazenen gefangen genommen, bis nach Bagdad geschleppt, später aber befreit. Das ist die eine Thatsache. Aber er hat erst am Kreuzzug von 1101 theilgenommen, also nicht mit Peter von Amiens; er ist nicht bei Civetot in Gefangenschaft gerathen, sondern bei Ramle; er ist nicht durch den Heldenmuth Richards von Caumont sammt seinen Kammeraden erlöst worden, sondern auf Verwendung des griechischen Kaisers Alexius und zwar erst nach mehrjähriger Gefangenschaft und ohne Kameraden, so viel wir wissen. Eine ganz kurze Nachricht gibt von ihm schon Albertus Aquensis, welcher sagt, dass sein Leben nur deshalb geschont wurde, weil er sich einen *miles* des griechischen Kaisers nannte.

Der andere Ausgangspunkt ist die lange und inständige, bei Tudebod verzeichnete Bitte der Mutter des Corbaran an ihren Sohn, keinen Krieg gegen die Christen in Antiochien zu unternehmen, denn sie habe in den Sternen gelesen, dass der Sieg der Christen gewiss sei. Er würde zwar aus der Schlacht mit dem Leben davon

kommen, aber in Jahresfrist hätte er ein grosses Unglück zu erleiden. Diese zwei Nachrichten genügten dem Dichter, um daraus eine Chanson zu stiften. Er erzählt, dass der erboste Sultan den besiegten Corbaran für die Niederlage und den Tod seines Sohnes am Leben strafen will. Jetzt kommt die kluge und sternkundige Mutter ihrem Sohne mit einem Rathe zu Hilfe, dieser Rath wird befolgt, rettet ihm das Leben und gibt den gefangenen Christen die Freiheit wieder. Sie eilen nach Jerusalem, um an der Eroberung der Stadt theilzunehmen. Alles dies findet sich bei keinem Historiker mehr und zwar mit Recht, weil es erfunden ist. Auch sind Harpins Genossen den Historikern der Kreuzzüge unbekannt. Zwar wird Richard de Caumont als Zeuge in einem Processe in Südfrankreich genannt, aber dies ist, wie wir sehen, weit von Asien. In der Dichtung selbst wird gesagt, dass sie auf Veranlassung des schon genannten Raimond von Antiochien verfasst wurde, wofür der Fürst den Dichter mit einer Pfründe bei St. Peter belohnt habe. Der Dichter habe aber sein Werk verborgen gehalten, bis es nach seinem Tode ans Licht gekommen ist. Dies wäre also ungefähr um die Zeit Graindors geschehen! Wir sehen, dass diese Nachricht kein Vertrauen erweckt. Das Gedicht selbst, so weit wir es kennen, hat keinen priesterlichen Charakter, vielmehr athmet es reinen Jongleurgeist. Man könnte auch sagen, dass man sich in Antiochien schwerlich solche Lügen würde aufbinden lassen, wie sie der Dichter über den Orient vorbringt. Seine fürchterliche Schlange Satanas, die aber Beine hat, eine ungemein harte Haut, einen grossartigen Rachen, sieht einem Krokodil sehr ähnlich, nur dass sie auf einem hohen Berge wohnt. Dunkle Mären von Krokodilen, von Löwen, Affen und grossen Wölfen sind bis zu dem Dichter gedrungen und hier verwertet worden. Auch wird man in Antiochien über das Schicksal des Grafen Harpin besser unterrichtet gewesen sein, als der Dichter. Man muss den ganzen Inhalt des Gedichts als erfunden bezeichnen, und der hier geschilderte Orient wird vielleicht von Douai aus gesehen worden sein, wie dies schon Pigeonneau gesagt hat.

Die *Chanson de Jérusalem*, wiewohl dem Inhalte nach der *Chanson d'Antioche* sehr ähnlich, ist in der Ausführung noch schöner als diese. Die Frage ist, ob sie mit den Thatsachen übereinstimmt? Im allgemeinen ja, wir haben hier die Ankunft der Kreuzfahrer bei der Stadt, den abgeschlagenen Sturm, hier sogar

zwei, den Bau der Thürme und anderer Kriegsmaschinen, die gelungene Erstürmung, die Abschlachtung der Saracenen, die Wahl des Königs, die Schlacht bei Ramle-Ascalon. Das sind die Hauptbegebenheiten, und die sind wahrscheinlich schon von Richard dem Pilger erzählt worden. In der Ausführung ist alles erdichtet. Es sind die Chétifs, welche zuerst bei der Stadt erscheinen und sich sogleich in ein Gefecht verwickeln. Voll heiligen Eifers kämpfen sie muthig das ganze Gedicht hindurch, in Wahrheit aber sind sie gar nicht da gewesen. Von der anderen Seite der Stadt erscheint bald darauf Boëmond und führt einen glücklichen Beutezug aus, wir wissen aber, dass er die ganze Zeit hindurch in Antiochien geblieben war, wie er es anders gar nicht konnte. Die schönste Reckengestalt im Gedichte ist vielleicht Baudouin von Edessa, aber auch dieser war in seinem neuen und bedrohten Besitzthum festgehalten und in Jerusalem erst nach der Schlacht bei Ascalon erschienen. Der Dichter lässt Hugo von Vermandois weise Rathschläge seinen Kampfgenossen ertheilen, während dieser Prinz schon von Antiochien aus in Gesandtschaft zum Kaiser Alexius geschickt worden war. Hongier ist bei Antiochien an der Seite Godfrieds gefallen, hier kämpft er aber munter weiter. Ja, Enguerrand de St. Pol wird als einer der Haupthelden bei Jerusalem und Ascalon dargestellt, dieweil er schon seit Monaten in Marrah im Grabe lag. *Engelradus, filius Hugonis comitis, iuvenis mirae audaciae in hac urbe aegritudine detentus, vita discessit.* (Albertus Aqu. V. 30. Auch ist Raim. de Ag. p. 164 nachzusehen, wo der Geist des jungen Helden dem Anselme von Ribemont erscheint und ihm den Tod ankündigt). Eine charakteristische Rolle hat Corbadas, der alte König von Jerusalem, der trauernd vom Davidsthurme aus die Stadt, das Lager und die Kämpfe betrachtet und seinen Untergang voraussieht. In der That aber gab es keinen König in Jerusalem, sondern nur einen ägyptischen Gouverneur, der Iftthikar Eddaulé hiess. Eine noch bedeutendere Rolle hat der Dichter Cornumarant, dem Sohne Corbadas zugetheilt, und in ihm eine saracenische Heldengestalt geschaffen, wir sehen aber, dass es dort keinen Königssohn geben konnte, weil es keinen König gab. Die drei Namen: Corbaran, Corbadas, Cornumarant können als drei Varianten des wirklichen Namens Kerboga angesehen werden, des Emirs von Mossul. So ist die Dichtung mit Fiction gesättigt. Der Poët hält die Namen und Gestalten aus der Chanson d'Antioche und aus den Chétifs fest und dichtet noch neue

hinzu. Er verfährt also nach dem Vorbilde anderer Jongleurs in anderen Gestegegedichten. Die Ausschmückungen des Stoffes sind hier ganz dieselben, wie in der *Chanson d'Antioche*: Einzelkämpfe, Schlachtenbilder, Heerschau. Sie sind aber immer in interessanter Weise variiert. Nur die Episode mit Baudouin ist neu und vorzüglich. Wenn wir hier die Barone nacheinander die Krone ablehnen sehen, so erinnern wir uns gleich an die Ablehnung der heiligen Lanze in Antiochien. Der Verfasser glaubt auf Grund solcher Bemerkungen schliessen zu können, dass der Antheil Graindors an dem Gedichte von Jerusalem ein noch viel grösserer ist, als an dem Gedichte von Antiochien.

Die *Chanson du chevalier au cygne* besteht aus zwei Gedichten, von denen das zweite bedeutend älter ist, als das erste. Der Schwanritter, der in jenem noch keinen Namen hat, heisst schon in diesem Elias. Dieser Unterschied tritt noch ganz deutlich in dem Texte von Hippeau hervor. Man kann das zweite Gedicht der Kürze wegen Schwanritter nennen, das erste Beatrix, oder lieber Matabrunc, weil eine Beatrix auch im Schwanritter auftritt. Der Schwanritter wird bereits von Wilhelm von Tyrus erwähnt, aber auch von Graindor und zwar in der *Chanson d'Antioche* (VII v. 750 ff.). Es handelt sich dort darum, einen Baron zu wählen, der im Namen des Kreuzheeres einen Zweikampf mit dem tapfersten Saracenen zu bestehen hätte. Die Wahl fiel auf Gottfried, worüber sich Robert von der Normandie erzürnt zeigt. Mit besserem Recht sollte er gewählt werden, weil er ja von dem berühmten Renaud (de Montauban), dem Sohne Amons, abstammt. Die Barone beschwichtigen ihn und stellen ihm vor, dass Gottfried wahrlich aus einem grossen Geschlechte herstammt. Er ist ein Nachkomme des berühmten Schwanritters, der nach Nimaie in einem Kahn ohne Ruder, ohne Segel und ohne Matrosen, sehr glänzend gekleidet, gekommen ist. Der Kaiser wollte ihn bei sich behalten und der Ritter gieng darauf ein, aber unter der Bedingung, dass er sich entfernen darf, sobald die Zeit um ist und der Schwan wieder erscheint. Der Kaiser war damit einverstanden und gab ihm eine Verwandte, die Cousine des Fürsten Begon, zur Frau. Von seiner Tochter stammt nun Gottfried ab. — Diese Erwähnung ist in mehr als einer Hinsicht beachtenswert. Zuerst sehen wir, dass die gestellte Bedingung eine andere ist, als die uns geläufige. Merkwürdigerweise kommt sie auch in den *Enfances Godefroi* (bei Hippeau: *le chevalier au cygne* II

p. 32) vor: *Puis en fu remenrés quant vint à son termine*. Auch bei Helinand hängt die Abfahrt des Ritters einzig von dem Erscheinen des Schwans ab: *cignum inspiciens adventantem... statim in navem se recepit*. Sollte man auf Grund dessen meinen, dass diese Motivierung auf eine frühere und verlorene Fassung des Gedichtes zurückgeht? Darüber lässt sich nichts Bestimmtes sagen, es muss aber erwähnt werden, dass selbst in der erhaltenen Fassung eine ähnliche Bedingung ebenfalls enthalten ist: der Ritter nimmt Beatrix zur Frau an, aber unter der Bedingung: *se ses sires le mande et lui vient a talent... Que à lui s'en ira sans nul delaiement* (Hippeau p. 149). Erst zwei Seiten weiter kommt die zweite Bedingung vor. Der anscheinende Widerspruch erklärt sich vielleicht so, dass die erste Bedingung dem Kaiser gilt, wodurch sich der Ritter zu jeder Zeit ungehinderte Abfahrt sichern will, die zweite aber der Frau allein. Von diesen zwei Bedingungen können Graindor, Renaud und Helinand nur die erste behalten und erwähnt haben.

Das zweite, was wir hier bei Graindor bemerken, ist, dass wenn es sich darum handelt, für die Barone bei Antiochien eine Genealogie zu finden, er sogleich mit früheren Fiktionen zur Hand ist. Robert von der Normandie stammt nicht von Rollon ab, sondern von Rainaud de Montauban; Beatrix ist bei ihm zu einer Cousine Begons aus der Geste des Loherains geworden. Wir sehen also, dass eine neue Fiction an die schon vorhandenen anknüpft und dass selbst historische Persönlichkeiten in die fingierte Gestaltenwelt versetzt werden.

Als drittes wollen wir noch hervorheben, wie Graindor das Schiff auffasst, welches den Ritter nach Nimaie gebracht hat. Am meisten zeigt er sich darüber verwundert, dass das Schiff ohne Ruder, Segel und Matrosen fährt, und dass der Ritter ganz allein auf dem Schiffe war: *Tout seul en un batel, ainc n'i ot aviron... Parmi la mer salée sans sigle et sans noton*. Dies bringt uns sofort das wunderbare Schiff in den Sinn, das Partenopeus von der flandrischen Küste binnen 24 Stunden nach Chef-d'Oire bei Konstantinopel gebracht hat, und wieder zurück von dort nach Blois. Dieses sich selbst bewegende Schiff hat so gefallen, dass es auch in die Artusromane eingeführt worden ist. Im Partenopeus vertritt es den Apuleianischen Zephyr, der Psyche von einem steilen Felsen herunter in ein blumiges Thal, später auch ihre Schwestern herunter und wieder herauf getragen hat. Dieses Schiff eben hat der Ver-

fasser des Schwanritters auch angenommen, ihm aber einen Schwan vorgespannt, damit es weniger hexenmässig erscheine. Der schöne und grosse Wasservogel eignete sich dazu ganz vorzüglich. Es soll hier bemerkt werden, dass der Schwan schon bei Martianus Capella ähnliche Dienste leistet: er trägt die Musen hinauf in den Äther, er wird sogar vor Apollos Wagen angespannt. Bei Ovid zieht er den Wagen der Venus, welcher Wagen bei der am Meere gerne verweilenden Göttin vielmehr ein Schiff gewesen sein wird. Das sind Präcedenzfälle, welche den dem schönen Vogel hier aufgelegten Dienst vollkommen rechtfertigen. Nur muss bemerkt werden, dass alle Gedichte, welche sich auf den ersten Kreuzzug beziehen, ganz in der christlichen Weltanschauung aufgehen, und so hängt auch hier das plötzliche Erscheinen des Schwanritters, die spätere Ankunft des Schwanes mit dem Schiffe, ganz von dem Willen und der Allmacht Gottes ab. Weiter wird die Motivierung nicht geführt.

Mit den gemuthmassten Volksmärchen oder mythologischen Reminiscenzen, aus welchen die Erzählung von dem Schwanritter hergeleitet sein sollte, hat Blöte in seinen sorgfältigen Untersuchungen reines Feld gemacht, indem er ihre Unmöglichkeit nachwies. Den Schwan hat er freilich nicht gefunden, dagegen kann die Familientradition von dem Grossvater der Frau Baudouins, des jüngeren Bruders von Gottfried, nach welcher der normannische Baron von Toëni eine bedrängte Wittve von ihren Feinden befreite und ihre Tochter zur Frau nahm, auf die Bildung des entsprechenden Themas in dem Chevalier au cygne eingewirkt haben. Nur muss man diese Tradition nicht in Baudouins Umgebung suchen, wo man allen Grund hatte, dieselbe zu vergessen, sondern vielmehr im gräflichen Hause zu Boulogne, wo die Erinnerung an den kühnen Fürsten von Edessa und späteren König von Jerusalem sorgfältig gepflegt sein dürfte, namentlich da die Tonis inzwischen in England zu einem angesehenen Hause geworden sind.

Bei dem folgenden Hauptthema in dem Gedichte, dem Verbote, wird man wiederum an Partenopeus denken. Nur wird das Verbot hier nicht von Melior resp. Beatrix, sondern von dem Schwanritter gegeben. Somit kehrt das bei Apuleius gegebene Verhältnis zurück. Beatrix vertritt die Stelle der Psyche, der Schwanritter die des Amor. Vernünftigerweise konnte er nicht verbieten, ihn zu sehen, weshalb das Verbot umgewandelt werden musste. Auch aus diesem Grunde vielleicht, weil der Dichter dasselbe Mo-

tiv nicht wörtlich wiederholen wollte. Beatrix sündigt dagegen. Von unruhiger Neugier getrieben, fragte sie, ganz im Sinne der feudalen Ansichten, nach der Herkunft des Mannes. Dieser verlässt sie, gerade wie Amor die Psyche. Ein Kind bleibt aus der Ehe, wie auch Amor und Psyche eine Tochter, die Voluptas, gezeugt haben. So stimmt dieses Thema in einigen Motiven mit dem bei Apuleius gegebenen überein, was nach der Ansicht des Verfassers genügt, um die Herleitung desselben aus der antiken Quelle zu begründen. — Den Rest des Gedichts hat der Jongleur mit wiederholten Kämpfen, also ritterlichen Gemeinplätzen ausgefüllt, um genügenden Stoff zu einer vollen Séance, oder ihrer mehr, zu haben.

Das Gedicht von der jüngeren Beatrix, oder von Matabrune, wird von Gröber dem Renaud, einem belesenen und talentvollen Jongleur zugeschrieben, was sehr annehmbar erscheint. Es handelt sich in dem Gedichte darum, die mysteriöse Herkunft des Schwannritters und auch des Schwanes zu erklären. Seinen Ausgangspunkt nimmt der Jongleur von der in jenen Zeiten die Menschheit beunruhigenden Frage, ob eine Frau, die mehrere Kinder auf einmal gebiert, ehrlich gewesen sein kann. Diese Ansicht ist schon in Pauli Diaconi: *Historia Langobardorum* (I, 15) angedeutet, indem er sagt: *his temporibus quaedam meretrix uno partu septem puerulos enixa, beluis omnibus mater crudelior in piscinam proiecit negandos. Hoc si cui impossibile videtur, relegat historias veterum et inveniet, non solum septem infantulos. sed etiam novem unam mulierem semel peperisse. El hoc certum est maxime apud Aegyptios fieri.* Im 12-ten Jhd. hat dieses Thema schon Marie de France im *lai du Fraisne* behandelt und Renaud nimmt es wieder auf. Beatrix sieht eine arme Frau mit Zwillingen (mit dieser Zahl hat sich auch Marie de France begnügt) und sagt unüberlegterweise zu ihrem Manne, dem Könige Oriant, dass diese Frau mit mehr als einem Manne Umgang gehabt haben müsse. Der vernünftige König schilt sie aus und erklärt, dass bei Gott alles möglich ist. Und wirklich, nach gehöriger Zeit gebiert die Königin auf einmal sieben Kinder (also wie bei Paulus). Es geht uns hier ein Licht auf. Jetzt nämlich verstehen wir, warum die arme Beatrix so viele Kinder auf einmal zur Welt gebracht hat und warum es gerade sieben waren. Dies war eine Strafe Gottes für die leichtsinnige Beschuldigung. Jetzt erscheinen bei der Geburt sieben Feen und eine jede legt eine goldene Kette einem Kinde um den Hals. Bekanntlich hatten

die Feen im Mittelalter die Gewohnheit, bei der Geburt mancher Kinder zu erscheinen, und so hatten sie das unbestreitbare Recht, dies auch hier zu thun. Es sei hier erwähnt, dass diese schicksalbestimmenden Wesen von den antiken Parzen abstammen, welche deshalb bei Apuleius *fata* genannt werden. Der neutrale Pluralis hat sich in einen weiblichen Singular verwandelt, und so entstand die *fata*. Mit der Zeit haben sich alle antiken Göttinnen den *Fata* zugesellt, was die Macht der Feen bedeutend verstärkt hat. Besonders sei Iris genannt, welche sich rächt, wenn sie nicht eingeladen, oder überhaupt vernachlässigt wird. Dies zur Erklärung eines solchen Vorgehens im *Jeu de la feuille*.

Der Verlust der Ketten soll die Verwandlung der Kinder in Schwäne bewirken. Es ist klar, dass man den Feen im XII Jhd. eine solche Zauber Macht zumuthete. Wir haben also hier eine Verwandlung und sind hiermit auf Ovids Metamorphosen verwiesen. Noch mehr aber auf die des Apuleius, wo Lucius sich eigentlich in einen Vogel verwandeln wollte, um der Pamphila nachzuffliegen, durch eine falsche Salbe aber in einen Esel verwandelt worden ist. Statt der Salbe hat Renaud Ketten gewählt, und zwar deshalb, weil der Schwan eine solche haben musste, um den Kahn zu ziehen, und deshalb hat er die Feen mit den Ketten hingeschickt. Inzwischen hat aber der Jongleur vergessen, dass eben der Schwan seine Kette verloren hat. Eine solche Inconsequenz kommt bei den Jongleurs oft vor, man sieht aber daraus, wie willkürlich diese ganze Schwangeschichte ersonnen ist. Jetzt tritt die boshafte Matabrune ein. Sie ist wahrlich *beluis omnibus crudelior*. Es ist bekannt, wie sie handelt. Nun ist sie eine Schwiegermutter, die ihre Schwiegertochter verderben will. Eine solche kennen wir schon aus dem Alterthum, und zwar aus Amor und Psyche. Das ist die Venus, die ihre Schwiegertochter nicht leiden kann, sie schlagen lässt, ihr unausführbare Arbeiten auflegt, schliesslich sie zu der stygischen Quelle und nach dem Hades schickt. Das Raffinierte bei Apuleius hat der Jongleur ins Grobe und Grausame übertragen. Doch auch schon bei Apuleius wäre die arme Psyche gewiss verloren, wenn sie Amor in providenzieller Weise nicht beschützt hätte. Dasselbe thut Gott hier. Er lässt die Kinder durch einen Eremiten retten, er schickt ihm eine Hirschkuh zu, um sie zu ernähren; als sie erwachsen sind, befiehlt er durch einen Engel, dass Elias in den Kampf für seine Mutter ein-

treten soll, wodurch sie gerettet und zu Ehren gebracht wird. Der junge, der Welt ganz unkundige, aber starke und muthige Elias scheint dem jungen Perceval nachgebildet worden zu sein, die Hirschkuh ist der Genovefalegende entnommen. Das übrige sind ritterliche Gemeinplätze.

Die Erzählung von den Schwankindern tritt in vier Versionen auf. Es sind: die lateinische im Dolopathos von Johannes de Altasilva, die französische Übersetzung davon in Versen, die Erzählung von Elixo und die von Matabrune. Es handelt sich jetzt darum, die chronologische Reihenfolge dieser Versionen zu bestimmen und dadurch vielleicht der Entstehungsweise dieser Erzählung auf die Spur zu kommen. Allgemein wird jetzt die Erzählung im Dolopathos als die älteste Version angenommen. Nun meint der Verfasser, dass sie später ist, als die Matabrune-Version. Um diese stark abweichende Meinung zu begründen, beruft er sich darauf, was schon oben hervorgehoben worden ist: in dem Matabrunege-dichte ist die abnorme und auffallende Siebenzahl in sehr guter Weise motiviert; hier erscheinen die Feen erst bei der Geburt und legen den Kindern Ketten um den Hals, was gar wohl in den Bereich der Feenmacht fallen konnte. Wie sieht dies bei Johannes aus? Die Siebenzahl ist gar nicht motoviert, die Kinder kommen schon mit Ketten zur Welt, was zu grosse physiologische und technische Schwierigkeiten darbietet, um glaubhaft zu sein; hier wird die Mutter ebenso grausam behandelt wie bei Matabrune, worüber wir uns sehr verwundern, weil sie doch eine Fee ist und ihre Kraft gebrauchen sollte! So sehen wir bei Johannes die wichtigsten Motive in irrationeller Weise verdreht, so dass sie schwerlich ursprünglich sein können. Am Schlusse weist Johannes auf die Verbindung seiner Erzählung mit dem Schwanritter hin. Man kann meinen, dass er eben unser Gedicht kennt, in welchem Matabrune mit dem Schwanritter schon verbunden ist. Der Bischof Bertrand von Metz, dem der Dolopathos dediciert ist, hat bis 1212 gelebt. Ausschlaggebend könnte die folgende Erklärung Renauds sein: *Du Chevalier au cygne avez canchon oüe. Il n'a si viel hom, ne feme si kenue, Qui oncques en oïst le premiere venue, De quel terre fust nes, mais or ert entendue* (v. 28 f), Diese Worte sind sehr deutlich; sie schliessen nicht nur jede frühere Fassung, sondern auch jedes frühere Volksmärchen aus. So ist der Verfasser geneigt, das Gedicht von Matabrune an die Spitze der Versionen so setzen; dann wür-

de Johannes folgen und zuletzt die Elixie, weil sie beide benutzt. Bei alledem ist das Gedicht von den Schwankindern in der Erfindung sehr willkürlich, d. h. gar nicht traditionell, und das hat man bald gefühlt. Es fanden sich Dichter, die es ganz verwarfen, den Schwan in seiner ursprünglichen Unbestimmtheit liessen und den Ritter in richtigem Gefühle für das Geheimnisvolle mit der Graalritterschaft, mit Perceval verbanden. Wolfram von Eschenbach hat ihn bekanntlich geradezu zu einem Sohne Percevals gemacht, was er bis heute geblieben ist. — Es sei gestattet, noch die folgende Bemerkung hinzuzufügen: um sich zu überzeugen, wie gut man damals die Metamorphosen von Apuleius gekannt und gelegentlich benutzt hat, wolle man in der Elixie die Verse 2035 (cit. Romania XIX, p. 340) mit Apuleius III c. 24 vergleichen: *iamque alternis conatibus libratis brachiis in avem similem gestiebam. Nec ullae plumulae, nec usquam pinnulae.... non avem me, sed asinum video.... iam humano gestu simul et voce privatus.*

Das letzte Gedicht, das sich auf den ersten Kreuzzug bezieht, sind die *Enfances Godefroid*. Der Titel ist nicht treffend, und so mögen die massgebenden Romanisten einen entsprechenderen finden. Dem Sinne nach stellt es sich noch vor die Chanson d'Antioche. Es ist ganz der Verherrlichung des Grafenhauses von Boulogne gewidmet. Zuerst in der Person Idas, der Mutter der Helden, wozu Renaud die *Vita beatae Idae* benutzt haben mag. Es ist möglich, dass die künftige Heiligkeit der Gräfin schon im Schwanritter die Sorgfalt und Vorliebe hervorgerufen hat, mit der der beleidigte und verrathene Gemahl der Fürstin von Bouillon das zurückbleibende Kind behandelt. Das heisst, dass der Verfasser des Schwanritters schon etwas von der *Vita* gewusst haben mag.

Noch mehr Platz ist Eustache, dem ältesten Sohne der Gräfin Ida, gewidmet. Renaud, der Dichter, meinte offenbar, dass der Erbe der Grafschaft zu sehr von den Dichtern vernachlässigt worden sei, und dass auch ihm ein Ehrenplatz in der Geste gebühre. So schildert er ihn uns, wie er noch als Knappe sich entschlossen, muthig und und siegreich gezeigt hat. In seinem jugendlichen Heldenmuth macht er ihn vornehmlich dem Partenoepus ähnlich. Den höchsten Platz hat der Dichter auch hier Godefroid verliehen, ja er behält ihn durch den ganzen folgenden Theil des Gedichts in Sicht. Das Hauptthema im zweiten Theile ist zwar die Reise Cornumarans nach Europa, aber ihr Endziel ist Bouillon. Cornumarant ist schon

in der *chanson de Jérusalem* als saracenischer Held ausführlich dargestellt. Seine Reise wird durch dieselbe, oben besprochene Prophezeiung der Mutter Corbarans, hervorgerufen, nur wird diese Prophezeiung mit grosser poetischer Freiheit zeitlich und räumlich sehr ausgedehnt. Die Idee, den eifrigen und muthigen Saracenen an die Höfe aller grossen Barone, welche an dem ersten Kreuzzuge theilnehmen sollen, zu führen, ist gewiss sinnreich, doch fehlt jede Localfarbe gänzlich. Die Dichtung ist ja mehr als hundert Jahre nach den Begebenheiten verfasst worden.

Aus den hier angegebenen Betrachtungen ergeben sich einige allgemeinere Gesichtspunkte. Wir sehen, dass die altfranzösischen Sänger auch die bekanntesten historischen Begebenheiten mit der grössten Willkür behandeln. Sie suchen gerne einen Anhaltspunkt in einem „Buche“, einer Chronik, aber dann genügt ihnen ein blosser Punkt, ein Name, eine Begebenheit, um daran eine ganze Reihe von Erfindungen anzuknüpfen, ein Gedicht zu schaffen. Am öftesten aber spinnen sie ein neues Gedicht aus schon vorhandenen Gedichten heraus, wobei sie Erfindung auf Erfindung häufen. Bei alledem muss man eben diese Erfindungsgabe bei ihnen anerkennen. Kein Wunder also, wenn sie nach neuen und wirkungsreichen Themen und Motiven ausschauten und, wenn sie solche gefunden haben, dieselben auszubeuten suchten und in mannigfacher Weise variierten. Das konnte man schon im *Partenopeus* sehen, hier haben wir dafür ein neues Beispiel; der Verfasser nimmt sich vor, aus anderen Gedichten weitere Bestätigungen beizubringen.

Zur *Partenopeus*-Frage. Es fehlt mir hier an Raum, die Förstersche Recension meines *Résumés* (*Literaturblatt* 1902, Nr. 1), eingehender zu beantworten, dennoch muss ich schon hier erklären, dass, wenn Förster das Erscheinen meiner Schrift abgewartet hätte, er den grösseren Theil seiner Vorwürfe, mit welchen er mich und meine Arbeit überschüttet, als unberechtigt hätte fallen lassen müssen. Denn ich habe wohl alles gethan, was ich nach ihm hätte thun sollen — und noch etwas darüber. Er ist tief im Irrthum, wenn er die trojanische Abkunft des *Partenopeus* von dem *Roman de Troie* abhängig sein lässt; der Dichter hat sich seine Ansichten darüber aus der Fortsetzung zu *Fredegar*, aus *Dares* und aus *Virgil* zusammengesetzt. An alles dies hat

Förster gar nicht gedacht. Nach genauer Prüfung seiner Einwürfe finde ich mich veranlasst, noch einmal zu wiederholen, dass Partenopeus gewiss älter ist, als alle Chrestienschen Ritterromane. Ich setze hinzu, dass er älter ist, als Eneas. Ich werde in der Folge nicht umhin können, über Chrestien zu schreiben, und erst von da aus werde ich eine Geschichte der Liebestheorie geben können, wobei ich auch von Eneas ausführlicher zu sprechen beabsichtige.

Was die Heimat des Dichters betrifft, so habe ich von Anfang an die provisorische Meinung gefasst, er sei ein Südfranzose, der das Französische gelernt hat. Mein Hauptgrund war der folgende: die Städtenamen Cirac, Oirac, haben gewiss provenzalisches Gepräge, sie stammen aus derselben Quelle, wie die übrigen Provenzalismen, und während die letzteren entfernt worden sind, sind diese Namen erhalten worden. Damit haben sich die anderen Provenzalismen verbunden, mit ihnen das *ei*. Man wolle noch den folgenden Vers betrachten, der sich in allen Manuscripten findet: *Et ne dist plus ne oc* (Var: *o*), *ne non*. Auffallender Weise hat A hier *ol* und S *oi*.

Dem entgegen hat Förster einige Reime und Wortformen (gegen 10) hervorgehoben, welche beweisen sollen, dass der Dichter aus Tournay war. Es ist nicht zu bestreiten, dass alle, oder fast alle diese Beispiele auf jenes Gebiet hinweisen. So namentlich die Participien auf *ut*, *ié* aus *iée*, das *en* von *an* geschieden, u. anderes. Förster hat darin seine Meisterschaft neuerdings bewiesen. Und dennoch erlaube ich mir, unüberzeugt zu bleiben. Denn man kann sagen, dass *an* und *en* von einem Südfranzosen am besten geschieden werden konnten, dass *ise* und *isse* von einem solchen am leichtesten vermengt werden, weil er ja von *eza* ausgieng. In Südfrankreich wird *or* nie diphtongiert, auch kommt dort der Wechsel von *s*: *z* vor. Wenn bei Crapelet *ei* mit *oi* im Reime steht, so beweist dies, dass *ei* in der Vorlage stand, und das hat immer in anderer Hinsicht etwas zu sagen. Um zu wissen, inwieweit die übrigen Beispiele nothwendig picardisch sind, müsste man sie im Texte nachsehen, den ich längst nicht mehr zur Disposition habe. Dann aber würde ich sie mit den entsprechenden Formen in Ash. zusammenstellen, und das wäre meine Methode. Denn die Copisten dringen überall ein, manchmal selbst in die Reime, auch lässt sich nicht leugnen, dass auch die Dichter nicht selten gerade des Reimes wegen Wortformen verändern. Die hohe Wichtigkeit der Reimmethode soll damit nicht beanstandet werden.

Man bedenke ausserdem Folgendes: wie sollte ein junger Dichter aus Tournay zu der durchaus provenzalischen Liebestheorie gekommen sein? Wie sollte er sich für Urraca und den spanischen Kaiser interessieren? Gaudin aus Spanien herkommen lassen? Einen Helden aus Blois verherrlichen? Weist das nicht alles viel leichter auf einen Südfranzosen hin? Und wäre es nicht natürlich, wenn eben ein solcher die Quintessenz der *gaya-scienza* über Blois nach Nordfrankreich gebracht hätte? Mit dieser Appellation will ich niemanden bestechen, darf mich aber darauf berufen, dass Suchier die Verfasser des Thebengedichts und des Eneas im Südwesten des französischen Sprachgebietes localisiert hat. Eben diese drei stehen in engster Verbindung miteinander. Ihre Reihenfolge ist diese: Theben, Partenoeps, Eneas, etwas später kommt Troya.

Die sprachliche Frage, die mir verwickelt vorkommt, kann, meinem Dafürhalten nach, ohne die Ash.-Hft. nicht gelöst werden. Die Möglichkeit der Försterschen Ansicht ist nicht zu bestreiten, aber bewiesen ist ihre Richtigkeit noch nicht. So ist es klar, dass ich vorerst eine sprachliche Untersuchung, die Förster so scharf angreift, habe weder geben können, noch wollen. Die sprachlichen Bemerkungen nehmen nur einen geringen Platz in meiner Arbeit ein, deren Zweck ein anderer war und ist¹⁾.

-
4. Dr. STANISŁAW KĘTRZYŃSKI. O zaginionym żywocie św. Wojciecha. (*Über die verlorengegangene Lebensbeschreibung des hl. Adalbert von Prag*). (*Une biographie perdue de S. Adalbert*).

Der Verfasser prüft die Überlieferungen, welche uns in verschiedenen Schriften des XI und XII Jahrh. über den hl. Adalbert aufbewahrt werden, in der Hoffnung, dass er auf diesem Wege das Problem der merkwürdigen und interessanten Passio martyris in der Chronik des Gallus-Anonymus werde aufklären können. Er

¹⁾ Da mir Förster mit Nachdruck zu Last legt, ich hätte immer *Asch* geschrieben, so muss ich erklären, dass meine Schreibung immer *Ash* war, wie man aus der Abhandlung selbst sehen kann. Ich bedauere, davon sprechen zu müssen.

unterwirft also seiner Betrachtung ausser der Chronik des Gallus-Anonymus l. I, c. 6 die Berichte Thietmars l. IV, c. 27, die Passio s. Adalperti aus München und ausserdem die bekannte Interpolation der Handschrift C (Bibl. nat. lat. 5926) der Chronik Ademars de Chabannes.

Da die Chronik des Gallus-Anonymus um 1113 in Polen geschrieben ist, musste also die im l. I, c. 6 genannte Passio martyris zwischen den Jahren 1000 und 1113 entstanden sein. Wenn wir aber unsere Aufmerksamkeit darauf lenken, dass seit der Translation des hl. Adalbert nach Prag [1038] sich keine Gelegenheit mehr darbot, solche Werke zu schreiben, wie ja auch schon die Zeiten Mieszkos II für jede literarische Thätigkeit höchst ungünstig waren, so erkennen wir leicht, dass aller Wahrscheinlichkeit nach die genannte Passio zwischen 1000 und 1025 verfasst wurde. Sie reichte, wie es allgemein bekannt ist, bis zum Jahre 1000 und beschrieb die Zusammenkunft Ottos III mit Boleslaus dem Grossen in Gnesen.

Der Verfasser macht sodann den Versuch, den Text dieses Berichtes kritisch zu beleuchten und den Wortlaut der citierten Passio von den Zuthaten des Anonymus loszulösen.

Was die Chronik Thietmars l. IV, c. 27 anbetrifft, so tritt der Verfasser der Meinung Kurzes entgegen, als ob die dort befindliche Erzählung vom hl. Adalbert aus den Quedlinburger Annalen geflossen wäre, woraus von selbst folgt, dass es unbegründet ist, zu behaupten, als wäre c. 27 erst im J. 1017 geschrieben, da dasselbe, wie der grösste Theil des IV Buches, im Jahre 1014 niedergeschrieben wurde. Es steht also fest, dass die Quelle, die Thietmar im c. 27 benutzte, vor diesem Datum, aber erst nach dem Jahre 1000, wie wir noch sehen werden, entstanden sein musste. Was die Passio s. Adalperti betrifft, so betrachtet der Verfasser sie als ein für liturgisch-klösterliche Zwecke gemachtes Excerpt, was er zu beweisen versucht. Er glaubt, dass man bis jetzt zu wenig den ganzen Inhalt des Münchener Manuscripts nr. 18897 berücksichtigt habe; er versucht dies also jetzt nachzuholen. So sind z. B. die beiden letzten Werke dieser Handschrift die Passio S. Adalperti und Viperti historia de S. Brunone. Beide sind von ein und derselben Hand geschrieben, obgleich die Historia des Vipertus grössere Schriftzüge aufweist. Der Verfasser glaubt, dass es kein blinder Zufall sei, dass die beiden Werke sich hier zusam-

mengefunden haben. Aller Wahrscheinlichkeit nach ist es Vipert, der Begleiter des heiligen Bruno gewesen, der nach des h. Bruno Tode dessen Werke und unter ihnen auch eine heut nicht mehr bekannte Passio des hl. Adalbert in die Heimat zurückbrachte; am Ende der letzteren schrieb er eine kurze Geschichte des Martyriums des hl. Bruno nieder. Die erwähnte Passio besitzen wir heute im Auszuge in der so genannten „Passio S. Adalperti“. Das Martyrium aber, welches nur klein war, ist uns vollständig erhalten. Da Vipert kurze Zeit nach dem Martyrium des hl. Bruno (1009) nach Deutschland zurückkehrte, so ist anzunehmen, dass vor diesem Datum das Original der Passio entstanden ist, jedenfalls ist sie nach dem J. 1000 geschrieben, da sie Gaudentius schon als archiepiscopus kennt, dessen Installierung im Jahre 1000 erfolgte.

Eine längere Untersuchung widmet der Verfasser der Interpolation der Chronik Ademars de Chabannes l. III, 31. Dieselbe befindet sich in dem von neueren Forschern so genannten Codex C (Bibl. nat. lat. 5926) und ist, wie es Waitz (M. G. SS. IV) will, im XII Jahrhunderte entstanden; dagegen behauptet ein neuerer französischer Forscher J. Lair, dass die Interpolationen des Codex C der ersten Hälfte des XI Jahrh. angehören. Der Verfasser dagegen glaubt die besprochene Stelle für eine in der zweiten Hälfte des XI Jahrh. entstandene Interpolation halten zu müssen. Der Interpolator benutzte eine Lebensbeschreibung des hl. Adalbert und besass ausserdem auch manche Nachrichten vom hl. Bruno, von seinem Leben und Wirken. Da er über die Vorgänge im fernen Osten schlecht unterrichtet war, hat er so manches missverstanden, wie das die weitere Untersuchung beweist. So verwechselt er z. B. den hl. Bruno mit Bruno v. Kärnthen, und Bruno v. Augsburg hält er für zwei verschiedene Personen; so soll ferner der hl. Ulrich ein Nachfolger des hl. Bruno und zugleich Vorgänger Brunos, des Bruders Heinrichs II, gewesen sein. Ausserdem bespricht der Verfasser ausführlicher die vier slavischen Provinzen, welche der hl. Adalbert getauft haben soll, so wie die Eröffnung des Grabes Karls des Grossen durch Otto III, wovon nicht nur der Interpolator, sondern auch Ademars Chronik zu erzählen weiss. Der Verfasser beschäftigt sich jedoch hauptsächlich mit den Nachrichten über den hl. Adalbert, die vom hl. Bruno werden nur nebenbei berücksichtigt. Er glaubt einige Gründe zu haben, um behaupten zu können, dass die Nachrichten über den hl. Adalbert einer verlorengegangenen

Quelle entnommen sind und einen gewissen Zusammenhang mit der Erzählung von der Eröffnung des Grabes Karls des Grossen in Aachen haben. Die Vermittelung dürfte in der Beschreibung der Zusammenkunft Ottos III mit Boleslaus d. Gr. in Gnesen zu finden sein, was der Verfasser zu beweisen versucht. Diese eben erwähnte verlorene Quelle war also jedenfalls nach dem Jahre 1000 geschrieben; zugleich ist es sehr wahrscheinlich, dass sie schon gegen das Jahr 1010 mit Nachrichten über den hl. Bruno versehen war und um 1040 noch durch die bekannte Fabel vom Domherrn Adalbert von Aachen bereichert wurde. Wahrscheinlich in den Tagen Heinrichs III, da zwischen Aquitanien und Deutschland ein regerer Verkehr erblühte, wurde diese Lebensbeschreibung nach Limoges gebracht, wo sie der Interpolator der Chronik Ademars I. III, c. 31 benutzte.

Im Folgenden macht der Verfasser darauf aufmerksam, dass wir in den vier vorher genannten Quellen vier schriftliche Unterlagen der S. Adalbert-Nachrichten suchen dürfen, — es wäre aber doch ein grosser Fehler, wenn wir sie alle entweder einer Quelle oder im allgemeinen vier Quellen zuschreiben wollten, ohne nähere Beweise zu geben. Vor allem ist zu bemerken, dass aus allen untersuchten Stellen erschlossen werden darf, dass die Quellen derselben nicht lange nach dem Jahre 1000, jedenfalls vor dem Jahre 1025 geschrieben waren. Zwei derselben, d. i. der Gallus-Anonymus und die Interpolation des Ademar geben eine längere Erzählung, welche mit dem Jahre 1000 und der Zusammenkunft in Gnesen endet. Drei endlich, d. i. Thietmar, die Passio S. Adalberti und auch die Interpolatio Ademari besitzen eine charakteristische Erzählung von dem Martyrium des hl. Adalbert, denn sie berichten von dem Wasser, in welches der Leib des Märtyrers von den Preussen geworfen wurde. In keiner der grossen Lebensbeschreibungen ist dies Detail zu finden; dasselbe muss also einer anderen Schrift entnommen sein. Es hat den Anschein, als ob die vier genannten Quellen aus einer Urquelle, einer verlorenen Passio, ihre Nachrichten entlehnt haben. Um dies zu veranschaulichen, stellt der Verfasser die erwähnten vier Quellen nebeneinander. Der Zusammenhang zwischen Gallus-Anonymus und Thietmar ist augenscheinlich sehr klein — wenn man aber die Vielseitigkeit dieses Zusammenhanges ins Auge fasst, so ergibt sich, dass seine Beweiskraft doch keinesweges gering anzuschlagen ist.

Im Folgenden unternimmt es der Verfasser, etwas Näheres

über die verlorene Passio Adalberti martyris festzustellen. Es unterliegt keinem Zweifel, dass es eine Lebensbeschreibung gegeben hat, welche die Zusammenkunft in Gnesen und die nachfolgenden Vorgänge bis in den Mai des Jahres 1000 beschrieben hat, die, spätestens um das Jahr 1009/10 geschrieben, schon im Jahre 1014 von Thietmar benutzt worden ist. Wer war der Verfasser derselben? Es ist eine schwierige Frage, die bei den vielen Unklarheiten, die noch in Betreff des hl. Adalbert herrschen, nicht leicht zu entscheiden ist. Der Verfasser sucht die Wege zu finden, auf welchen dies Problem gelöst werden könnte. Der Verfasser macht zwar aufmerksam, dass die Entstehungszeit mit dem Leben und der Thätigkeit des hl. Bruno als Missionär zusammenfällt, dass die verlorene Passio aller Wahrscheinlichkeit nach von Wipert, Brunos Begleiter und Kapellan, nach Deutschland gebracht wurde, dass es daher nicht unmöglich wäre, an Bruno als den Verfasser derselben zu denken — trotzdem hält er es aber noch nicht für rathsam, jetzt schon ein bestimmtes Urtheil abzugeben.

Die Reconstruction der verlorenen Passio ist heute nicht mehr möglich, da nur geringe Bruchstücke derselben übriggeblieben sind.

Nakładem Akademii Umiejętności.
pod redakcją Sekretarza generalnego Stanisława Smolki.

Kraków. 1902. — Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego, pod zarządem J. Filipowskiego.

24 Marca 1902.

PUBLICATIONS DE L'ACADEMIE

1873 — 1900

Librairie de la Société anonyme polonaise

(Spółka wydawnicza polska)

à Cracovie.

Philologie. — Sciences morales et politiques.

»Pamiętnik Wydz. filolog. i hist. filozof. («*Classe de philologie, Classe d'histoir. et de philosophie. Mémoires*»), in 4-to, vol. II—VIII (38 planches, vol. I épuisé). — 118 k.

»Rozprawy i sprawozdania z posiedzeń Wydz. filolog. («*Classe de philologie. Séances et travaux*»), in 8-vo, volumes II—XXXI (vol. I épuisé). — 238 k.

»Rozprawy i sprawozdania z posiedzeń Wydz. hist. filozof. («*Classe d'histoire et de philosophie. Séances et travaux*»), in 8-vo, vol. III—XIII, XV—XL (vol. I. II. XIV épuisés, 61 pl.) — 256 k.

»Sprawozdania komisji do badania historii sztuki w Polsce. («*Comptes rendus de la Commission de l'histoire de l'art en Pologne*»), in 4-to, vol. I—VI (115 planches, 1040 gravures dans le texte). — 77 k.

»Sprawozdania komisji językowej. («*Comptes rendus de la Commission de linguistique*»), in 8-vo, 5 volumes. — 27 k.

»Archiwum do dziejów literatury i oświaty w Polsce. («*Documents pour servir à l'histoire de la littérature en Pologne*»), in 8-vo, 10 vol. — 57 k.

Corpus antiquissimorum poetarum Poloniae latinorum usque ad Joannem Cochanovium, in 8-vo, 4 volumes.

Vol. II, Pauli Crosnensis atque Joannis Visliciensis carmina, ed. B. Kruczkiewicz. 4 k.
Vol. III, Andreae Cricii carmina ed. C. Morawski. 6 k. Vol. IV, Nicolai Hussoviani Carmina, ed. J. Pelczar. 3 c. — Petri Roysii carmina ed. B. Kruczkiewicz. 12 k.

»Biblioteka pisarzy polskich. («*Bibliothèque des auteurs polonais du XVI et XVII siècle*»), in 8-vo, 38 livr. 46 k. 40 h.

Monumenta medii aevi historica res gestas Poloniae illustrantia, in 8-vo imp., 15 volumes. — 162 k.

Vol. I, VIII, Cod. dipl. eccl. cathedr. Cracov. ed. Piekosiński. 20 k. — Vol. II, XII et XIV. Cod. epistol. saec. XV ed. A. Sokołowski e J. Szujski; A. Lewicki 32 k. — Vol. III, IX, X, Cod. dipl. Minoris Poloniae, ed. Piekosiński. 30 k. — Vol. IV, Libri antiquissimi civitatis Cracov. ed. Piekosiński et Szujski. 10 k. — Vol. V, VII, Cod. diplom. civitatis Cracov. ed. Piekosiński 20 k. — Vol. VI, Cod. diplom. Vitoldi ed. Prochaska. 20 k. — Vol. XI, Index actorum saec. XV ad res publ. Poloniae spect. ed. Lewicki. 10 k. — Vol. XIII, Acta capitulum (1408—1530) ed. B. Ulanowski. 10 k. — Vol. XV, Rationes curiae Vladislai Jagellonis et Hedvigis, ed. Piekosiński. 10 k.

Scriptores rerum Polonicarum, in 8-vo, 11 (I—IV, VI—VIII, X, XI, XV, XVI, XVII) volumes. — 162 k.

Vol. I, Diaria Comitiorum Poloniae 1548, 1553, 1570. ed. Szujski. 6 k. — Vol. II, Chronicorum Barnardi Vapovii pars posterior ed. Szujski 6 k. — Vol. III, Stephani Medeksa commentarii 1654 — 1668 ed. Sereżyński: 6 k. — Vol. VII, X, XIV, XVII Annales Domus professorum S. J. Cracoviensis ed. Chotkowski. 14 k. — Vol. XI, Diaria Comitiorum R. Polon. 1587 ed. A. Sokołowski 4 k. — Vol. XV, Analecta Romana, ed. J. Korzeniowski. 14 k. — Vol. XVI, Stanisłai Temberski Annales 1647—1656, ed. V. Czermak. 6 k.

Collectanea ex archivo Collegii historici, in 8-vo, 8 vol. — 48 k.

Acta historica res gestas Poloniae illustrantia, in 8-vo imp., 15 volumes. — 156 k.

Vol. I, Andr. Zebrzydowski, episcopi Vladisl. et Cracov. epistolae ed. Wislocki 1546—1553. 10 k. — Vol. II, (pars 1. et 2.) Acta Joannis Sobieski 1629—1674, ed. Kluczycki. 20 k. —

Vol. III, V, VII, Acta Regis Joannis III (ex archivo Ministerii rerum exterarum Gallic) 1674—1683 ed. Waliszewski. 30 k. — Vol. IV, IX, (pars 1. et 2.) Card. Stanislai Hosii epistolae 1525—1558 ed. Zakrzewski et Hipler. 30 k. — Vol. VI, Acta Regis Joannis III ad res expeditionis Vindobonensis a. 1683 illustrandas ed. Kluczycki. 10 k. — Vol. VIII (pars 1. et 2.), XII (pars 1. et 2.), Leges, privilegia et statuta civitatis Cracoviensis 1507—1795 ed. Piekosiński. 40 k. Vol. X, Lauda conventuum particularium terrae Dobrinensis ed. Kluczycki. 10 c. — Vol. XI, Acta Stephani Regis 1576—1586 ed. Polkowski. 6 k.

Monumenta Poloniae historica, in 8-vo imp., vol. III—VI. — 102 k.

Acta rectoralia almae universitatis Studii Cracoviensis inde ab anno MCCCCLXIX, ed. W. Wisłocki. T. I, in 8-vo. — 15 k.

»Starodawne prawa polskiego pomniki.« (*Anciens monuments du droit polonais*) in 4-to, vol. II—X. — 72 k.

Vol. II, Libri iudic. terrae Cracov. saec. XV, ed. Helcel. 12 k. — Vol. III, Correctura statutorum et consuetudinum regni Poloniae a. 1532, ed. Bobrzyński. 6 k. — Vol. IV, Statuta synodalia saec. XIV et XV, ed. Heyzmann. 6 k. — Vol. V, Monumenta literar. rerum publicarum saec. XV, ed. Bobrzyński. 6 k. — Vol. VI, Decreta in iudiciis regalibus a. 1507—1531 ed. Bobrzyński. 6 k. — Vol. VII, Acta expeditione bellic. ed. Bobrzyński, Inscriptiones clendiales ed. Ulanowski. 12 k. — Vol. VIII, Antiquissimi libri iudiciales terrae Cracov. 1374—1400 ed. Ulanowski. 16 k. — Vol. IX, Acta iudicii feudalis superioris in castro Golez 1405—1546. Acta iudicii criminalis Muszynensis 1647—1765. 6 k. — Vol. X, p. 1. Libri formularum saec. XV ed. Ulanowski. 2 k.

Volumina Legum. T. IX. 8-vo, 1889. — 8 k.

Sciences mathématiques et naturelles.

»Pamiętnik.« (*Mémoires*), in 4-to, 17 volumes (II—XVIII, 178 planches vol. I épuisé). — 170 k.

»Rozprawy i sprawozdania z posiedzeń.« (*Séances et travaux*), in 8-vo, 33 vol. 241 planches). — 273 k.

»Sprawozdania komisji fizyograficznej.« (*Comptes rendus de la Commission de physiographie*), in 8-vo, 29 volumes (III. VI—XXXIII, 59 planches, vol. I. II. IV. V épuisés). — 234 k. 50 h.

»Atlas geologiczny Galicyi.« (*Atlas géologique de la Galicie*), in fol., 7 livraison (35 planches) (à suivre). — 58 k.

»Zbiór wiadomości do antropologii krajowej.« (*Comptes rendus de la Commission d'anthropologie*), in 8-vo, 18 vol. II—XVIII (100 pl., vol. I épuisé). — 125 k.

»Materiały antropologiczno-archeologiczne i etnograficzne.« (*Matériaux anthropologiques, archéologiques et ethnographiques*), in 8-vo, vol. I—III, (25 planches, 10 cartes et 60 gravures). — 20 k.

»Świętek J., »Lud nadrabski, od Gdowa po Bochnię.« (*Les populations riveraines de la Raba en Galicie*), in 8-vo, 1894. — 8 k. Górski K., »Historia piechoty polskiej« (*Histoire de l'infanterie polonaise*), in 8-vo, 1893. — 5 k. 20 h. »Historia jazdy polskiej« (*Histoire de la cavalerie polonaise*), in 8-vo, 1894. — 7 k. Balzer O., »Genealogia Piastów.« (*Généalogie des Piasts*), in 4-to, 1896. — 20 k. Finkel L., »Bibliografia historii polskiej.« (*Bibliographie de l'histoire de Pologne*) in 8-vo, vol. I et II p. 1—2, 1891—6. — 15 k. 60 h. Dickstein S., »Hoëne Wroński, jego życie i dzieła.« (*Hoëne Wronski, sa vie et ses oeuvres*), lex. 8-vo, 1896. — 8 k. Federowski M., »Lud białoruski.« (*L'Ethnographie de la Russie Blanche*), in 8-vo, 1897. — 7 k.

»Rocznik Akademii.« (*Annuaire de l'Académie*), in 16-o, 1874—1898 25 vol. 1873 épuisé) — 30 k.

»Pamiętnik 15-letniej działalności Akademii.« (*Mémoire sur les travaux de l'Académie 1873—1888*), 8-vo, 1889. — 4 k.